

CONTAR HASTA DIEZ

Nombre: Sofie

Apellidos: Jonckheere

E-mail address: sofie.jonckheere@foyer.be

Institución: Regionaal Integratiecentrum Foyer

País: Bélgica

Grupo a quién va dirigido

- Alumnos de primaria

Subject / Matière / Materia (asignatura)

- Matemática, educación física, música

Aims/Objectifs/Objetivos

- Mejorar los conocimientos de la lengua castellana mediante la utilización de la misma en un contexto de aprendizaje de matemática.
- Valorar otras lenguas y otras culturas distintas a las propias.
- Familiarizarse con el multilingüismo y con la diversidad de lenguas como características de la propia clase, de la escuela y de la sociedad.
- Controlar y corregir el propio proceso de aprendizaje.

Competencias relacionadas con

- lenguas
 - Ser capaz de utilizar la lengua castellana oral y escrita de manera interactiva
 - Valorar el uso de diferentes lenguas
- materia (matemáticas, educación física, música)
 - Valorar la matemática como dimensión de la creatividad humana
 - Conocer los conceptos de sumar, restar, multiplicar y dividir
 - Disfrutar del hecho de poderse expresar por medio de la música
 - Escuchar y experimentar la música
 - Estar abierto a, respetar y valorar la música de otros países y de otras culturas
- habilidades sociales y autonomía
 - Respetar y valorar las diferentes formas de expresarse
 - Colaborar con otros sin hacer una distinción entre distintas familias, sexo u origen étnico
- aprender a aprender
 - Aprender a trabajar con diferentes fuentes de información

Lengua(s)

- Español, neerlandés, eslovaco, griego, turco, húngaro, portugués, polaco, alemán, sueco, francés, inglés y las lenguas que aporten los alumnos.

Duración global de todas las actividades

- 3 horas

Resources and materials needed/ Ressources et matériels nécessaires/ Recursos y materiales necesarios

Pizarra (o flipchart) con los números en las diferentes lenguas de la hoja de trabajo 1 o cartulinas con los mismos.

Hoja de trabajo 1: Enseñar a contar

Tiempo necesario: 30 minutos

Material necesario: esta hoja de trabajo

Formas de agrupación: 

Cómo implementar las actividades:

Los alumnos forman parejas con alguien que no habla la misma lengua. Entre ellos se enseñan a contar hasta diez en su lengua materna. Si todos los niños hablan la misma lengua, cada pareja escoge una lengua de la tabla siguiente y tratan de aprenderlo de memoria.

	neerlandés	español	eslovaco	griego	turco	húngaro	portugués	polaco	sueco
1	een	uno	ena	ένα	bir	egy	um	jeden	en
2	twee	dos	dva	δύο	iki	ketto	dois	dwa	två
3	drie	tres	tri	τρία	üç	három	três	trzy	tre
4	vier	cuatro	shtiri	τέσσερα	dört	négy	quatro	cztery	fyra
5	vijf	cinco	pet	πέντε	bes	öt	cinco	Piec	fem
6	zes	seis	shest	έξι	alti	hat	seis	szesc	sex
7	zeven	siete	sedem	εφτά	yedi	hét	sete	siedem	sju
8	acht	ocho	osem	οκτώ	sekiz	nyolc	oito	osiem	åtta
9	negen	nueve	devet	εννέα	dokuz	kilenc	nove	dziewie c	nio
10	tien	diez	deset	δέκα	on	tíz	dez	dziesiec	tio

Cuando todos los alumnos sepan contar hasta diez en por lo menos una nueva lengua, se juntan los resultados en la pizarra, tal como están en la tabla.

Hoja de trabajo 2: Jugar con los números

Juego 1: matemática

Tiempo necesario: 30 minutos

Material necesario: Esta hoja de trabajo

Formas de agrupación: 

Cómo implementar las actividades :

Un alumno dicta al otro un ejercicio básico de sumar, restar, multiplicar o dividir y éste lo escribe en números. Luego, se intercambian los roles. Las operaciones matemáticas (sumar, restar, multiplicar y dividir) se usan en español. Los números los toman de cualquier lengua de la tabla o de la pizarra. El resultado no puede dar más de diez.

El profesor escribe los ejemplos en la pizarra para que los alumnos conozcan las operaciones matemáticas en español:

- Alumno 1 dice: “tészera **más** dois **es** szesc”
Alumno 2 escribe: $4 + 2 = 6$
- Alumno 2 dice: “acht **menos** jeden **es** yedi”
Alumno 1 escribe: $8 - 1 = 7$
- Alumno 1 dice: “två **multiplicado por** öt **es** diez”
Alumno 2 escribe: $2 \times 5 = 10$
- Alumno 2 dice: dziewiec **dividido por** három **es** drie”
Alumno 1 escribe: $9 : 3 = 3$

Juego 2: educación física

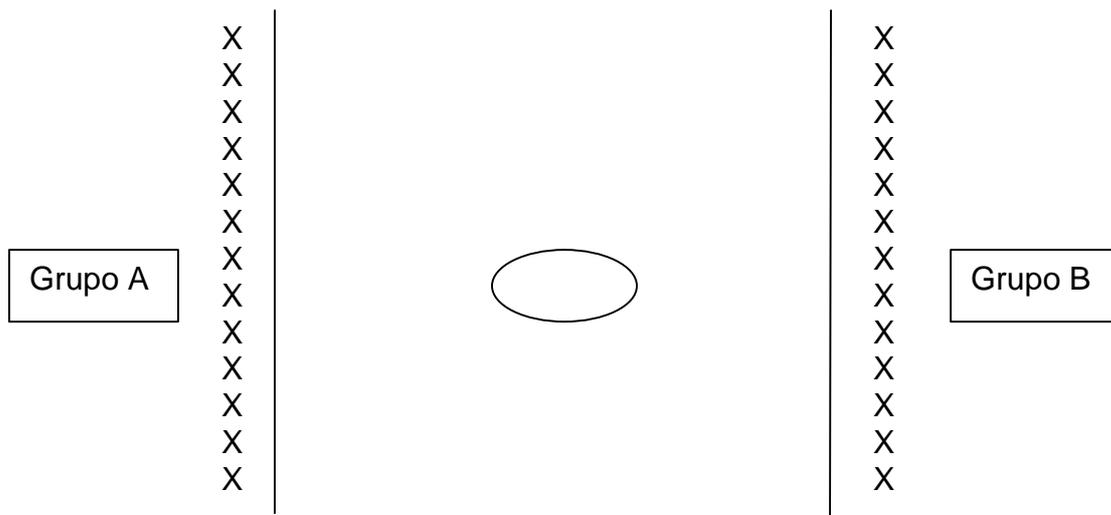
Tiempo necesario: 30 minutos

Material necesario: pizarra (o flipchart) con los números en los diferentes idiomas de la hoja de trabajo 1 o cartulinas con los mismos.

Formas de agrupación: 

Cómo implementar las actividades :

En el gimnasio o en el patio, los alumnos forman dos grupos. En cada grupo y se ponen el uno al lado del otro detrás de las dos líneas paralelas, tal como en el dibujo siguiente:



Entre las dos líneas, en el medio, hay un objeto (una lata, un pañuelo,...) Los alumnos reciben un número del 1 al 10. Los números del 1 al 10 en los idiomas utilizados en la primera hoja de trabajo están en una pizarra o los alumnos los tienen en una cartulina. El profesor dice dos números en cualquier idioma. Los alumnos que representan estos números corren hacia el centro y tratan de coger el objeto sin ser tocados por los alumnos que tienen los mismos números en el otro grupo. Cuando el alumno consigue llevarse el objeto a su equipo, este grupo gana un punto. Si un alumno se equivoca de número el grupo pierde el punto. El profesor puede decir al mismo tiempo 3 o más números.

Juego 2: educación física

Tiempo necesario: 30 minutos

Material necesario: pizarra (o flipchart) con los números en los diferentes idiomas de la hoja de trabajo 1 o cartulinas con los mismos.

Formas de agrupación: 

Cómo implementar las actividades :

Se juega en el gimnasio, en el patio o en un parque. Antes de empezar el juego los alumnos se ponen de acuerdo en qué idioma de la hoja de trabajo 1 van a jugar. 2/3 de los alumnos se van a esconder y 1/3 se queda en su base defendiéndola. Los alumnos que se van a esconder llevan escrito un número del 1 al 10 en su frente. Los alumnos de la base cuentan hasta 10 en el idioma acordado mientras los demás se van a esconder. Cuando terminan de contar, los alumnos escondidos intentan acercarse a la base. Los alumnos de la base van a buscarlos. Si los ven, tienen que intentar leer el número que el alumno lleva en la frente. Este no lo puede ocultar con la mano pero puede caminar hacia atrás o dar la espalda o bajar la cabeza para que no lo puedan leer. Si logra llegar a la base sin que vean su número, el grupo gana un punto. En cambio, si los alumnos de la base descubren el número, tienen que decirlo en

el idioma acordado y este alumno está eliminado. Se cuentan los puntos acumulados y luego se intercambian los roles: los de la base se esconden y los que estaban escondidos ahora defienden la base. Escogen otro idioma y empiezan a jugar nuevamente.

El vencedor es el grupo que obtuvo más puntos.

Juego 3: educación física

Tiempo necesario: 30 minutos

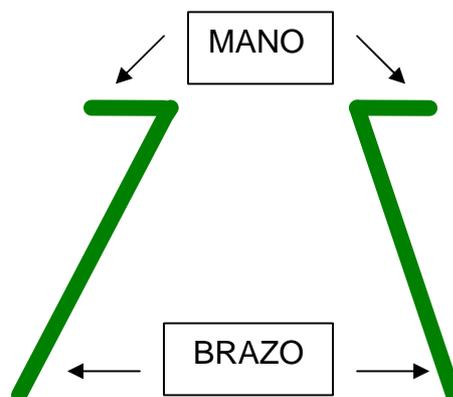
Material necesario: pizarra (o flipchart) con los números en los diferentes idiomas de la hoja de trabajo 1 o cartulinas con los mismos.

Formas de agrupación: 

Cómo implementar las actividades :

Toda la clase forma un círculo. Un alumno empieza a contar. Dice el número 1 en cualquier idioma de la hoja de trabajo 1. El alumno que está a su derecha dice el número 2 en el mismo idioma. Así siguen hasta el número 7. El alumno al cual le toca el número 7, dice el número 7 en el mismo idioma y levanta el brazo. Su brazo forma el número 7 indicando con la mano si después le toca al alumno que está a su derecha o al de su izquierda (ver el dibujo aquí abajo). Si la mano indica el lado derecho, el alumno que está a su derecha dice el número 8 en el mismo idioma. Si la mano indica el lado izquierdo, el alumno que está a su izquierda dice el número 8 en el mismo idioma y se sigue contando hasta 10. Luego, empiezan de nuevo con el número 1.

El alumno que se equivoca, está eliminado.



Si los alumnos conocen bien el juego pueden aplicar otras reglas para hacerlo más difícil. Por ejemplo:

- Cada vez que el grupo llega al número 3, este alumno puede cambiar el idioma y todo el grupo sigue contando en el nuevo idioma. El alumno que se equivoca, está eliminado.
- Cuando le toca el turno al número 5 el niño da un salto sin decir el número y pasa el turno al número 6. El alumno que se equivoca, está eliminado.
- ...
- El último alumno que queda, es el vencedor.

Juego 4: música

Tiempo necesario: 30 minutos

Material necesario: pizarra con los números en los diferentes idiomas de la hoja de trabajo 1 o cartulinas con los mismos.

Formas de agrupación: 

Los alumnos cantan canciones en las cuales aparecen números. Pueden ser canciones de diferentes países y en diferentes idiomas. Un alumno que conoce la canción la canta para todos en su lengua materna hasta que la aprendan. Luego la cantan todos varias veces en el idioma original, pero cada vez cantan los números en otro idioma. El profesor indica en la tabla en la pizarra en qué idioma van a cantar los números.

Si no hay alumnos extranjeros en la clase, pueden leer los ejemplos como si fueran poesías.

Ejemplos de canciones:

?? En neerlandés ??

Een, twee, drie, vier

Hoedje van, hoedje van,

Een, twee, drie, vier

Hoedje van papier

(uno, dos tres, cuatro)

(sombrecito de, sombrecito de)

(uno, dos tres, cuatro)

(sombrecito de papel)

Heb je dan geen hoedje meer?

Maak er een van bordpapier!

Een, twee, drie, vier

Hoedje van papier.

(¿Ya no tienes el sombrecito?)

(¡Haz uno de papel!)

(uno, dos tres, cuatro)

(sombrecito de papel)

En als dat hoedje dan niet past,

Zet ik het in een glazen kast,

Een, twee, drie, vier

Hoedje van papier.

(Y si ya no te queda bien ese sombrecito)

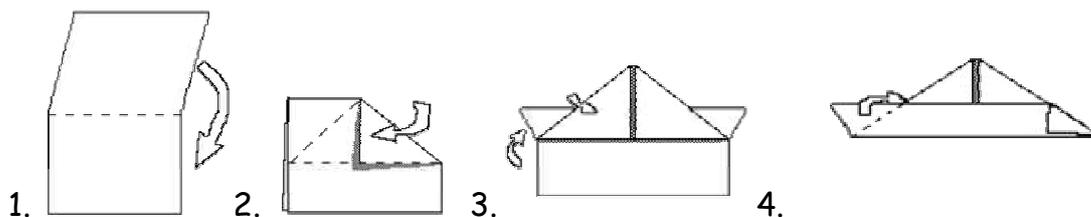
(lo pongo en un armario de vidrio)

(uno, dos tres, cuatro)

(sombrecito de papel)

Luego los alumnos pueden hacer un sombrecito de papel:

(fuente: <http://kids.flevoland.to/knutselen/origami.shtml>)



?? En alemán ??

(Fuente: <http://ingeb.org/Lieder/meinhuth.html>)

Mein Hut, der hat **drei** Ecken,
Drei Ecken hat mein Hut.
Und hätt' er nicht **drei** Ecken,
So wär's auch nicht mein Hut.

(Mi sombrero tiene 3 ángulos)
(3 ángulos tiene mi sombrero)
(Y si no tuviera 3 ángulos)
(no sería mi sombrero)

?? En inglés ??

Fuente: <http://www.laukart.de/multisite/songbook/english.php>

Baa, baa, black sheep,
Have you any wool?
Yes, marry, have I,
Three bags full:

(Mee, mee, oveja negra)
(¿Tienes lana?)
(Sí tengo María)
(3 bolsas enteras)

One for my master,
And **one** for my dame,
And **one** for the little boy
That lives in the lane!

(¡1 para mi dueño)
(1 para mi dueña)
(y 1 para el chiquito)
(que vive en el callejón!)

?? En portugués ??

(Fuente: <http://ingeb.org/Lieder/meinhuth.html>)

O meu chapéu tem **três** bicos
Tem **três** bicos o meu chapéu
Se não tivesse **três** bicos
Não seria o meu chapéu

(Mi sombrero tiene 3 ángulos)
(3 ángulos tiene mi sombrero)
(Y si no tuviera 3 ángulos)
(no sería mi sombrero)

?? En sueco ??

(Fuente: <http://ingeb.org/Lieder/meinhuth.html>)

Min hatt, den har **tre** kanter
Tre kanter har min hatt
Och har den ej **tre** kanter
Så är det ej min hatt.

(Mi sombrero tiene 3 ángulos)
(3 ángulos tiene mi sombrero)
(Y si no tuviera 3 ángulos)
(no sería mi sombrero)

?? En francés ??

(Fuente: <http://www.laukart.de/multisite/songbook/french.php>)

un, deux, trois,
nous irons au bois,
quatre, cinq, six
cueillir des cerises,
sept, huit, neuf,
dans mon panier neuf,
dix, onze, douze,
elles seront toutes rouges!

(1, 2, 3)
(vamos al bosque)
(4, 5, 6)
(a recolectar cerezas)
(7, 8, 9)
(en mi cesta nueva)
(10, 11, 12)
(¡estarán muy rojas!)

?? En italiano ??

(Fuente : <http://www.laukart.de/multisite/songbook/italian.php>)

Un elefante si dondolava (1 elefante se columpiaba)
sopra il filo di una ragnatela (sobre la tela de una araña)
E trovando la cosa interessante (le parecía tan interesante)
Andò a chiamare un altro elefante (fue a buscar otro elefante)

Due elefanti si dondolavano (2 elefantes se columpiaban)
sopra il filo di una ragnatela (sobre la tela de una araña)
E trovando la cosa interessante.. (les parecía tan interesante)
Andarono a chiamare un altro elefante (fueron a buscar otro elefante)

Tre elefanti si dondolavano (3 elefantes se columpiaban)

...

...

?? En español ??

(Fuente: Hebe Almeida de Gargiulo, *Folklore para Jugar*, Editorial Plus Ultra-Argentina)

Yo tenía **diez** perritos
Uno se murió en la nieve,
No me quedan más que **nueve**.
Yo tenía **nueve** perritos
Uno se comió un bizcocho,
No me quedan más que **ocho** .
Yo tenía **ocho** perritos
Uno se metió en un brete,
No me quedan más que **siete**.
Yo tenía **siete** perritos
Uno ya no lo veréis,
No me quedan más que **seis**.
Yo tenía **seis** perritos
Uno se murió de un brinco,
No me quedan más que **cinco**.
Yo tenía **cinco** perritos
Uno se lo llevó un gato,
No me quedan más que **cuatro**.
Yo tenía **cuatro** perritos
uno se volvió al revés,
no me quedan más que **tres**.
Yo tenía **tres** perritos
Uno se murió de tos,
No me quedan más que **dos**.
Yo tenía **dos** perritos
Uno se lo llevó Bruno,
No me queda más que **uno**.
Yo tenía un perrito
Y se me cayó del cerro
Ya no me quedan más perros.

Evaluación

- ¿Conoces más juegos con números?
- ¿Te han gustado las actividades? ¿Cuáles sí? ¿Cuáles no? ¿Por qué?
- ¿Crees que ha mejorado tu español? ¿En qué sentido? ¿Por qué sí o por qué no?
- ¿Crees que han mejorado tus competencias lingüísticas en general? ¿Por qué sí o por qué no?
- ¿Te gustaría aprender otras lenguas?
- Haciendo actividades en las cuales se utilizan otras lenguas cambia la imagen que tienes con respecto a estas lenguas y las personas que las hablan? ¿En qué sentido? ¿Por qué sí o por qué no?
- ¿Te gustaría que este sistema de enseñanza se aplicara en todo el currículo? ¿Por qué sí o por qué no?

Notas para el profesor

Para esta actividad hemos escogido implementar el tema 'contar hasta diez' en varias materias. Los alumnos no solamente aprenden a contar durante las clases de matemática. Mejor dicho, matemática no es la única materia que se presta a aprender a contar. Pueden repetir el mismo tema en otras materias como música y educación física de modo que pueden trabajar toda una semana con este tema. El hecho de que en primaria haya un solo profesor para todas las materias facilita esta forma de trabajar.